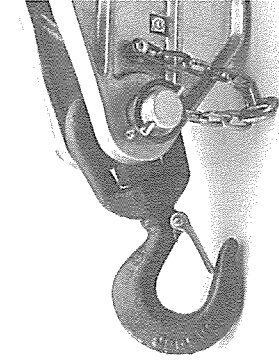
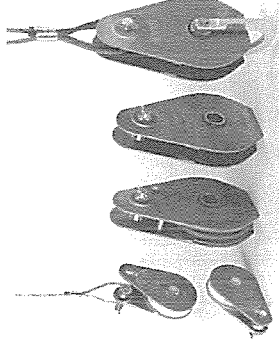


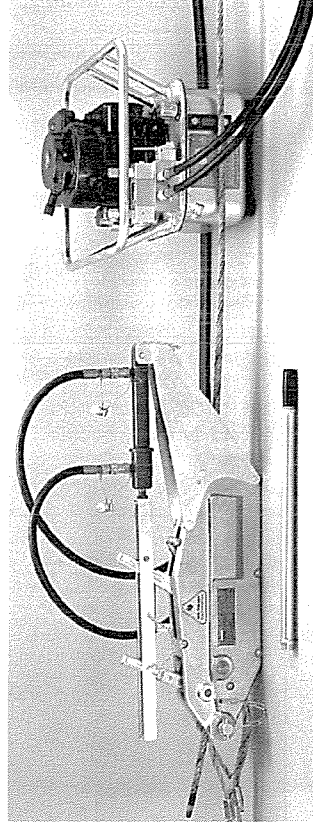
Zubehör Accessoires Accessori



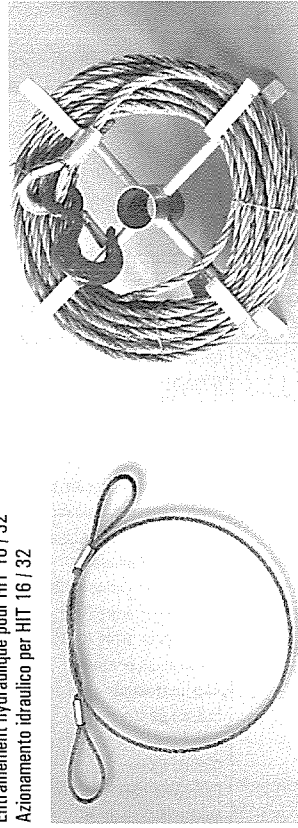
Wirbellasthaken
Croc à émerillon
Ganci girevoli



Seilflaschen Typ AL-A
Poulies de renvoi type AL-A
Carrucole di rinvio tipo AL-A



Hydraulikantrieb zu HIT 16 / 32 erhältlich
Entrainement hydraulique pour HIT 16 / 32
Azionamento idraulico per HIT 16 / 32

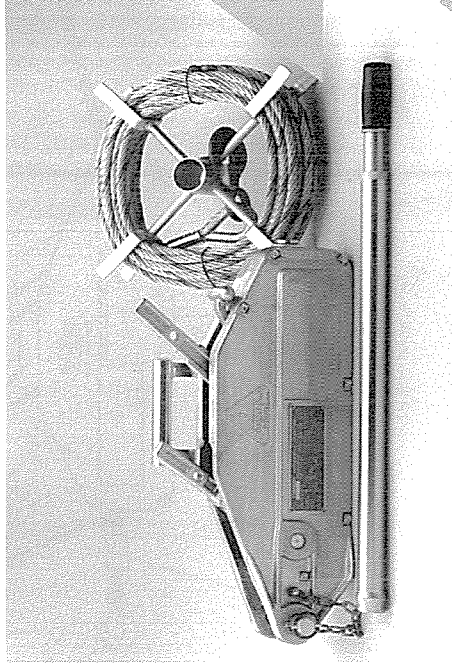


Struppen, Schlingen und Seile: diverse Ausführungen erhältlich
Élingues métalliques, élingues textiles et câbles : diverses longueurs et exécutions sur demande
Brache di fune e di nastro e cavi: diverse lunghezze e confezioni su richiesta

HABEGGER Maschinenfabrik AG
Mittlere Strasse 66 CH-3600 Thun
Telefon +41 (0)33 225 44 44
Fax +41 (0)33 225 44 40
E-mail info@habegger-hit.ch www.habegger-hit.ch

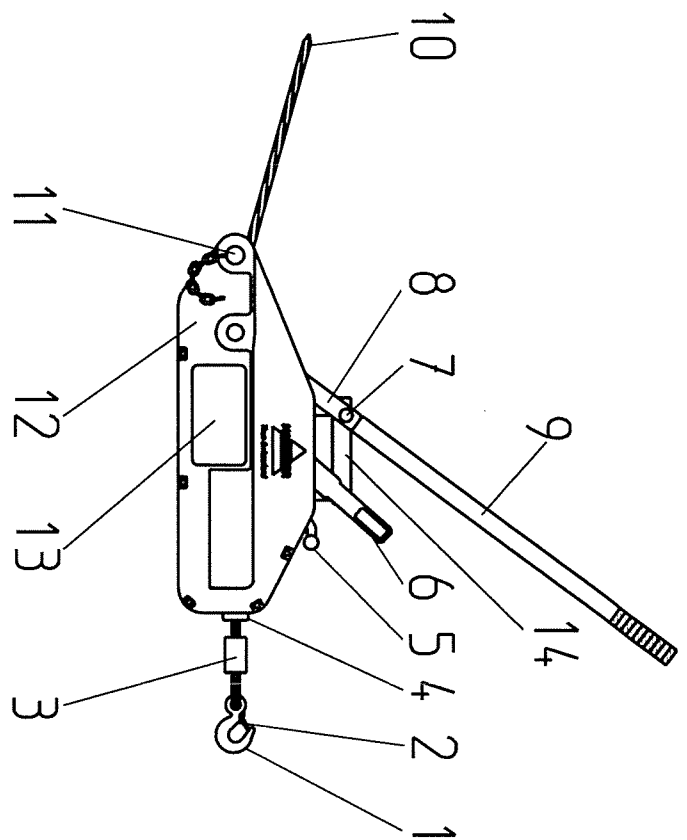
HABEGGER
THUN SWITZERLAND

HIT 6/10/16/32



**Betriebsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso**

HABEGGER
THUN SWITZERLAND



Nr.	Bauteil	Pièce	Componente
1	Lasthaken	Crochet d'amarrage	Gancio da carico
2	Sicherheitsklinke	Cliquet de sécurité	Sicurezza
3	Pressklemme mit Kausche	Serre-câbles	Bloccaggio a pressione con radancia
4	Seilführungshülse	Entrée de câble	Boccola guida della fune
5	Backenöffnungshebel	Poignée de débrayage	Leva apertura ganasce
6	Rückwärtsganghebel	Lever de marche arrière	Leva retromarcia
7	Abscherstift (Überlast)	Goupille de sécurité (surcharge)	Spina di sicurezza (sovraccarico)
8	Vorwärtsganghebel	Lever de marche avant	Leva marcia avanti
9	Hebelrohr	Lever télescopique	Leva telescopica
10	auslaufendes Zugseil	Câble de traction sortant	Fune di trazione in uscita
11	Verankerungsbolzen	Broche d'amarrage	Bullone di ancoraggio
12	Gehäuse	Carter	Carter
13	Typenschild	Plaque d'identité	Targhetta d'identificazione
14	Traggriff (nur HIT 16/32)	Poignée de portage (seul. HIT 16/32)	Maniglia (solo HIT 16/32)

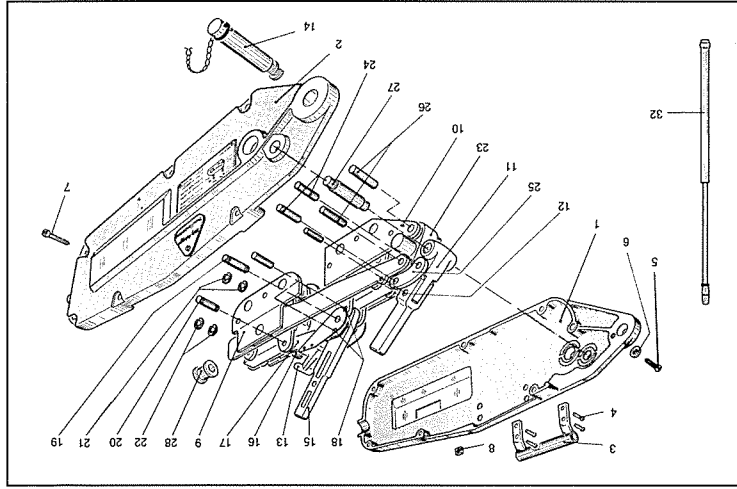
HIT 16 / 32

Ersatzteilliste

Liste de pièces de rechange Lista parti di ricambio

Beschreibung	Description	Descrizione	Pos	HIT 16		HIT 32	
				Qty	Ref. No	Qty	Ref. No
Gehäuse rechts komplett	Carter droit compl.	Carter destro completo	1	1	00801	1	00901
Gehäuse links mit Firmenschild	Carter gauche compl.	Carter sinistro con targhetta	2	1	00802	1	00902
Traggriff	Poignée de portage	Maniglia	3	1	00855	1	00855
Halbrundniet 6 x 14	Rivet 6 x 14	Chiodo a testa tonda 6 x 14	4	4	2401.1608.1	4	2401.1608.1
Senkschraube 90° M6 x 10	Vis à tête 90° M6 x 10	Vite a testa svasata 90° M6 x 10	5	1	0543.1403.1	1	0543.1403.1
U-Scheibe	Rondelle	Rondella	6	1	2003.1010.1	1	2003.1010.1
Zyl.Schraube	Vis à tête cyl.	Vite a testa cilindrica	7	6	0318.1413.1	7	0318.1515.1
4-kt. Mutter	Ecrou	Dado quadro	8	6	1801.1003.1	7	1801.1004.1
Vordere Zange komplett	Bloc mâchoire avant complet	Ganasce di bloccaggio anteriori complete	9	1	00803	1	00903
Hintere Zange komplett	Bloc mâchoire derrière complet	Ganasce di bloccaggio posteriori complete	10	1	00804	1	00904
Hebel Vorwärtsgang komplett	Lever de marche avant	Leva marcia avanti completa	11	1	00805	1	00905
Abscherstifte	Goupille de sécurité	Spina di sicurezza	12	1	00835	1	00835
Backenöffnungshebel komplett	Poignée de débrayage complète	Leva apertura ganasce completa	13	1	00806	1	00906
Ankerbolzen komplett	Boulon d'ancrage complet	Bullone di ancoraggio completo	14	1	00807	1	00907
Hebel Rückwärtsgang	Lever de marche arrière	Leva retromarcia	15	1	00843	1	00940
Rückschubhebel rechts	Bielle droite de comm. arrière	Leva indietro destro	16	1	00844	1	00941
Rückschubhebel links	Bielle gauche de comm. arrière	Leva indietro sinistro	17	1	00845	1	00942
Bolzen Rückwärtsganghebel	Axe de comm. marche arrière	Bullone leva retromarcia	18	2	00846	2	00943
Bolzen Backenöffnungshebel	Axe de débrayage	Bullone leva apertura ganasce	19	1	00847	1	00944
Bolzen Rückschubhebel	Axe de commande arrière	Bullone leva indietro	20	1	00848	1	00945
Sicherungsscheibe RS8	Circlip pour arbre RS8	Rondella di sicurezza RS8	21			2	2907.1011.0
Sicherungsscheibe RS9	Circlip pour arbre RS9	Rondella di sicurezza RS9	22	4	2907.1012.0	2	2907.1012.0
Zenterwelle	Villebrequin centrale	Albero centrale	23			1	00957
Zugachse	Axe de traction	Asse di trazione	24			2	00949
Zuglasche	Eclisse de traction	Stecca di trazione	25			2	00948
Achse	Axe	Asse	26	2	00849	2	00947
Hebelachse	Axe de levier	Asse leva	27			1	00950
Seilführungshülse	Entrée de câble	Boccola guida della fune	28	1	00850	1	00951
Hebelrohr	Lever télescopique	Leva telescopica	32	1	00860	1	00860

HIT 32



Betriebsanleitung zu

Hand-Seilzuggerät

ab Seite 1

Mode d'emploi pour

Appareil de traction par câble manuel

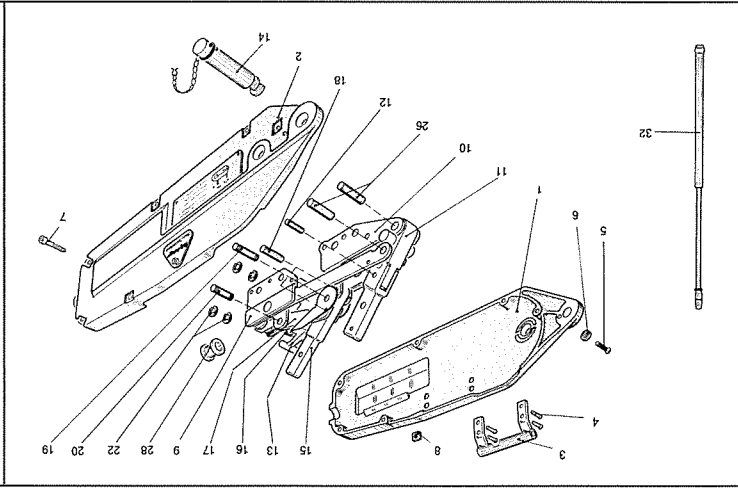
à partir de la page 13

Istruzioni per l'uso

Apparecchio di trazione a fune manuale

dalla pagina 25

HIT 16



HIT 6 / 10

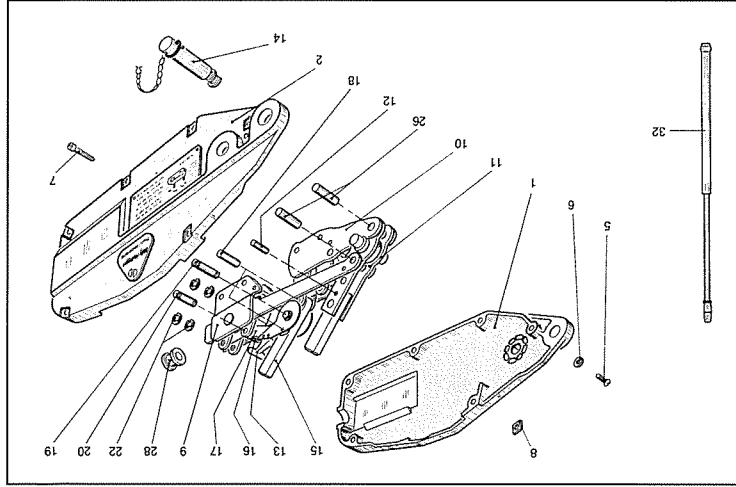
Ersatzteilliste

Liste de pièces de rechange Lista parti di ricambio

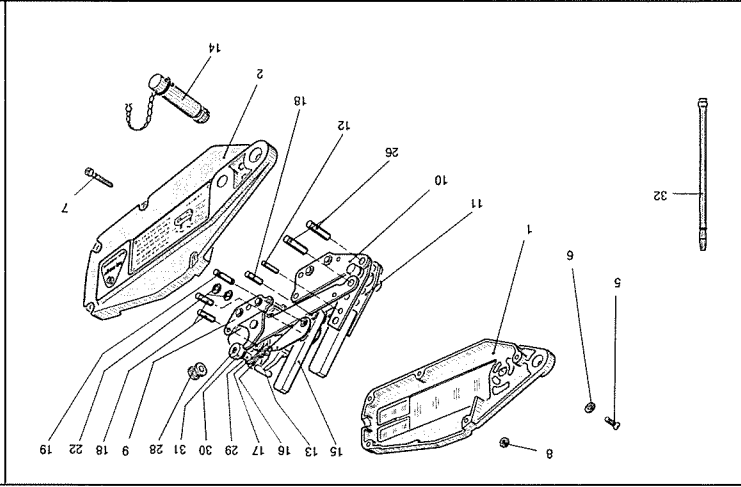
Beschreibung	Description	Descrizione	Pos	HIT 6		HIT 10	
				Qty	Ref. No	Qty	Ref. No
Gehäuse rechts komplett	Carter droit complet	Carter destra completa	1	1	00601	1	00701
Gehäuse links mit Firmenschild	Carter gauche complet	Carter sinistra con targhetta	2	1	00602	1	00702
Senkschraube 90° M6 x 10	Vis à tête 90° M6 x 10	Vite a testa svasata 90° M6 x 10	5	1	0543.1403.1	1	0543.1403.1
U-Scheibe	Rondelle	Rondella	6	1	2003.1010.1	1	2003.1010.1
Zyl.Schraube	Vis à tête cyl.	Vite a testa cilindrica	7	5	0308.1409.1	6	0318.1410.1
4-kt. Mutter M6	Ecrou M6	Dado quadro M6	8	5	1801.1003.1	6	1801.1003.1
Vordere Zange komplett	Bloc mâchoire avant	Ganasce di bloccaggio anteriori complete	9	1	00603	1	00703
Hintere Zange komplett	Bloc mâchoire derrière	Ganasce di bloccaggio posteriori complete	10	1	00604	1	00704
Hebel Vorwärtsgang komplett	Levier de marche avant complet	Leva marcia avanti completa	11	1	00605	1	00705
Abscherstifte	Goupilles de sécurité	Spina di sicurezza	12	1	00632	1	00252
Backenöffnungshebel komplett	Poignée de débrayage complète	Leva apertura ganasce completa	13	1	00606	1	00706
Ankerbolzen komplett	Boulon d'ancrage complet	Bullone di ancoraggio completo	14	1	00707	1	00707
Hebel Rückwärtsgang	Levier de marche arrière	Leva retromarcia	15	1	00637	1	00739
Rückschubhebel rechts	Bielle droite de comm. arrière	Leva indietreggio destra	16	1	00638	1	00740
Rückschubhebel links	Bielle gauche de comm. arrière	Leva indietreggio sinistra	17	1	00639	1	00741
Bolzen Rückwärtsganghebel	Axe de comm. marche arrière	Bullone leva retromarcia	18	3	00640	2	00742
Bolzen Backenöffnungshebel	Axe de débrayage	Bullone leva apertura ganasce	19	1	00641	1	00743
Bolzen Rückschubhebel	Axe de commande arrière	Bullone leva indietreggio	20			2	00732
Sicherungsscheibe RS6	Circlip pour arbre RS6	Rondella di sicurezza RS6	22	2	2907.1009.0	6	2907.1009.0
Zugachse	Axe de traction	Asse di trazione	26	2	00643	2	00733
Seilführhülse	Entrée de câble	Boccola guida della fune	28	1	00644	1	00744
Distanzhülse	Douille	Manicotto distanziatore	29	1	00649		
Führungsrolle	Rouleau de guidage	Rullo di guida	30	2	00651		
Zyl.Stift	Goupille cylindrique	Spina cilindrica	31	1	2211.2117.0		
Hebelrohr	Levier télescopique	Leva telescopica	32	1	00660	1	00750

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	2
EG-Konformitätserklärung	2
1 Allgemeine Beschreibung	3
2 Sicherheitshinweise	3
2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	3
2.2 Sicherheitshinweise in dieser Betriebsanleitung	3
2.3 Allgemeine Sicherheitshinweise	4
2.3.1 Standort	4
2.3.2 Verankerung	4
2.3.3 Zugseil	4
2.3.4 Last	5
2.3.5 Ziehen, Heben und Senken	6
2.4 Gewährleistung und Haftung	6
3 Technische Daten	7
4 Bedienung	8
5 Störungen	10
6 Wartung	11
7 Entsorgung	11
Ersatzteillisten	36



HIT 10



HIT 6

Vorwort

Mit dem HABEGGER-Seilzuggerät HIT haben Sie eine gute Wahl getroffen
Mag sein, Sie wissen schon, wie Ihr neu erworbenes Seilzuggerät funktioniert.
Wir von der Firma HABEGGER empfehlen Ihnen jedoch:
Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme die vorliegende Betriebsanleitung sorgfältig durch! Sie enthält alle wesentlichen Informationen, um Gefahren zu vermeiden, Reparaturkosten zu vermindern sowie die Lebensdauer Ihres Seilzuggerätes zu erhöhen.
Bewahren Sie diese Betriebsanleitung ständig am Einsatzort des Seilzuggerätes auf, und sorgen Sie dafür, dass sie von jeder Person gelesen und angewandt wird, die damit arbeitet. Sie muss für sämtliches Bedienungspersonal zugänglich sein, um Fehler bei der Handhabung zu vermeiden.
Neben der Betriebsanleitung und den im Verwenderland und der Einsatzstelle geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten.
Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg bei der Arbeit mit einem Produkt der Firma HABEGGER.

EG-Konformitätserklärung für Seilzuggerät HIT 6, HIT 10, HIT 16, HIT 32

Wir, HABEGGER Maschinenfabrik AG
Mittlere Strasse 66
CH-3600 Thun Switzerland

erklären hiermit, dass die oben bezeichnete Maschine in ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie Maschinen entspricht. Bei einer mit uns nicht abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Zutreffende EG-Richtlinie: EG-Richtlinie Maschinen 98/37/EG

Angewandte, harmonisierte Normen:
Bundesgesetz über die Sicherheit von technischen Einrichtungen und Geräten (STEG), Stand am 1. Jan. 1996
Verordnung über die Sicherheit von technischen Einrichtungen und Geräten (STEV), Stand am 7. Mai 2002
DIN EN 292-1 und -2

Datum/Herstellerunterschrift: Jan. 03
Funktion des Unterzeichners: Leiter Technik



6 Manutenzione

Devono essere eseguiti i seguenti lavori di controllo e di manutenzione:

Lavoro	All'inizio del lavoro	In caso di necessità	Annotazioni
Controllo visivo generale: - carter - bullone d'ancoraggio	X X		
Controllo delle viti		X	Dopo il primo impiego o revisione
Pulitura		X	In caso di grande sporcizia anche con idropultrici ad alta pressione Eventualmente smontare il carter ed eliminare sporcizia / corpi estranei
Lubrificazione		X	Instillare olio motore Dopo l'impiego di una idropultrice ad alta pressione: Impregnare l'apparecchio di olio motore e far sgocciolare l'olio
Fune: controllo visivo - Bloccaggio a pressione - Gancio da carico con bloccaggio	X X		Controllo relativo a deformazione, danneggiamento o incrinature
Fune: controllo del diametro		X	In caso di funi consumate sostituire la fune, valori vedi capitolo 3

L'apparecchio, la fune e gli accessori devono essere controllati almeno una volta all'anno da uno specialista. In questa occasione tutti i particolari devono essere controllati relativamente a deformazione, usura ed incrinature, i risultati del controllo devono essere riportati in un registro di controllo.

Il gestore dell'apparecchio deve disporre per l'effettuazione dei controlli.
Inoltre, conformemente alle norme locali ed in caso di difficili condizioni di impiego, è necessario disporre affinché vengano effettuati da parte di uno specialista ulteriori controlli ad intervalli di tempo accorciati.

7 Smaltimento

Per lo smaltimento rispettare le norme locali in uso.
Durante lo smontaggio dell'apparecchio separate il più possibile i diversi materiali dei pezzi difettosi al fine di consentire un possibile riciclaggio.
Conservare separatamente i particolari di metallo ed i particolari di plastica o portarli ai riciclaggio.
Tenete presente che la protezione dell'ambiente ed il riciclaggio dei materiali è utile a tutti noi.

Liste parti di ricambio

Le liste parti di ricambio per i quattro apparecchi di trazione a fune sono riportate sulle ultime pagine delle presenti istruzioni per l'uso.



5 Guasti

Guasti	Cause possibili	Misure da adottare
Tranciatura della protezione contro il sovraccarico	Forza della fune troppo elevata	Sostituire la spina di sicurezza *, diminuire il carico o utilizzare carrucole di rinvio
Intasamento di fune nell'apparecchio	Fune danneggiata o piegata, intasamenti nelle ganasce di bloccaggio (formazione di intrecci) Utilizzate fune sbagliata Uscita della fune bloccata	Sostituire la fune oppure inviare l'apparecchio a Habegger o ad un'officina autorizzata per la riparazione Utilizzare fune originale Habegger Liberare l'uscita della fune
La fune non viene trasportata, la fune si muove solamente avanti e indietro	Fune usurata oppure utilizzate fune sbagliata	Sostituire la fune oppure utilizzare fune originale Habegger
Anomalia di funzionamento	Apparecchio sporco, introduzione di corpi estranei	Scomporre l'apparecchio (carter), pulire, oliare
Carter deformato o rotto	L'apparecchio non ha potuto posizionarsi liberamente in direzione della trazione	Inviare l'apparecchio a Habegger o ad un'officina autorizzata per la riparazione
Bullone di ancoraggio o carter deformati	Bullone di ancoraggio inserito in modo non corretto oppure non fissato correttamente	Inviare l'apparecchio a Habegger o ad un'officina autorizzata per la riparazione
Gancio da carico deformato	Carico sbagliato	Sostituire il gancio da carico

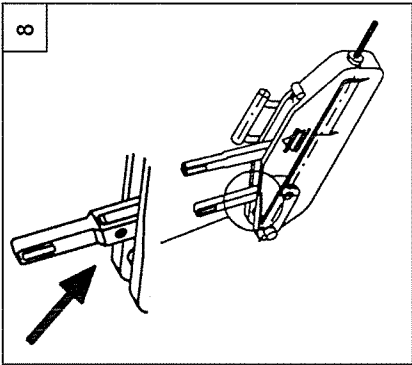
* Sostituzione della spina di sicurezza

Allentare eventualmente un poco il carico fino a quando la spina di sicurezza è posizionata al di fuori del carter, fig. 8. Ruotando sbloccare la leva telescopica e toglierla.

Togliere con punzone e martello i frammenti della spina dai fori.

Prendere la spina di riserva dalla leva apertura ganasce (HIT 6/10) o dalla maniglia (HIT 16/32).

Allineare i fori delle parti della leva ed inserire la nuova spina di sicurezza.



Pericolo! Utilizzare esclusivamente spine di sicurezza originali Habegger. Spine di sicurezza con maggiore rigidità possono causare sovraccarico dell'apparecchio di trazione a fune e rotture.

1 Allgemeine Beschreibung

Die Seilzuggeräte HIT sind zum Ziehen, Heben und Senken von Lasten bestimmt. Als Zugmittel wird ein spezielles Original-Habegger-Seil (erkennbar an einer blauen Litze) von beliebiger Länge eingesetzt. Diese Seile sind für sämtliche Hub-, Zug- und Senkarbeiten geeignet. Der vorgeschriebene Seildurchmesser ist auf dem Typenschild, dem Gehäuse und auf der Pressklemme am Lasthaken eingeschlagen. Das Drahtseil ist mit einem Lasthaken mit Sicherungsklinke versehen. Der Antrieb erfolgt manuell mit einem Handhebel. Das Hebelrohr wird auf den entsprechenden Hebel am Seilzuggerät aufgesteckt.

Funktion:

Das geradlinig durch das HIT-Seilzuggerät geführte Drahtseil von beliebiger Länge wird durch zwei Klemmbackenpaare gefasst. Die Klemmkraft an den Backen steigt proportional zur Zugkraft des Seiles. Durch manuelles Hin- und Herbewegen eines der Antriebshebel wird das Seil ruck- und schlupffrei in Längsrichtung des Gerätes verschoben, je nach Wahl des Ganghebels vorwärts oder rückwärts. Während der Bewegung ist immer ein Klemmbackenpaar geöffnet, während das andere (geschlossene) Paar das Seil in die gewünschte Richtung bewegt. Unter ruhender Belastung sind beide Klemmbackenpaare automatisch geschlossen. Die Last verteilt sich dann auf beide Klemmungen.

2 Sicherheitshinweise

Benutzen Sie das Seilzuggerät nur in einwandfreiem Zustand unter Beachtung der Betriebsanleitung. Die HABEGGER Seilzuggeräte HIT entsprechen dem derzeitigen Stand der Technik. Gesetze, Vorschriften und Sicherheitsvorrichtungen bieten keinen Schutz gegen Sorglosigkeit und Unachtsamkeit! Bevor Sie mit dem Seilzuggerät arbeiten, müssen Sie die nachfolgenden Sicherheitshinweise sorgfältig lesen und beachten.

Es geht um Ihre Sicherheit!

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Seilzuggeräte sind zum Ziehen, Heben und Senken von Lasten bestimmt. Die zulässige Zugkraft finden Sie auf dem Typenschild und in den Technischen Daten.

Die Benutzung der Seilzuggeräte zum Transport von Personen ist verboten.

Beachten Sie im Interesse Ihrer Gesundheit die Sicherheitshinweise in dieser Betriebsanleitung!

2.2 Sicherheitshinweise in dieser Betriebsanleitung

Für Gefahren, Hinweise und wichtige Informationen werden folgende Symbole und Beschreibungen benutzt:



Hinweise sind besonders wichtige Informationen, die Sie zur bestimmungsgemässen Verwendung der beschriebenen Technik beachten müssen.



Achtung! Hinweis bei Gefährdung des Gerätes, Geräteteilen und der Umwelt.



Gefahr! Hinweis bei Gefahr für die Gesundheit und für das Leben des Bedieners und anderer Personen im Arbeitsbereich des Seilzuggerätes.

2.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

2.3.1 Standort

Bei der Arbeit stets für einen festen und sicheren Standort sorgen.

Stehen Sie immer ausserhalb des Gefahrenbereichs der zu bewegenden Last und nie im "Seilknäuel" des austretenden Seiles.

Sie brauchen genügend Bewegungsfreiheit. Achten Sie deshalb auf eine ausreichend grosse Standfläche.

Verwenden Sie nie Leitern als Standfläche.

Bei ungeeignetem Standort Umlenkrolle einsetzen und besseren Standort wählen.



Berührungsfahr in der Nähe von Frei- oder Hochspannungsleitungen!

2.3.2 Verankerung

Der Verankerungspunkt muss der zu erwartenden Zugkraft standhalten (evtl. vorgängig überprüfen).

Die besten Verankerungspunkte sind:

- feste Objekte und Konstruktionen,
- einbetonierte Ringe,
- Ösen oder Stangen,
- stark/schwere Felsblöcke,
- Bäume,
- andere geeignete Objekte.

Natürliche Verankerungen:

- Verankerungsschiene mit Pfählen,
- Felsanker, Betonanker,
- Rundholzverankerung im Boden.

Technische Verankerungen:

Diese Verankerungen hängen stark von der Bodenbeschaffenheit ab.



Befestigen Sie das Gerät mit ausreichend starken Struppen oder Schlingen am Verankerungsbohlen.

Stützen Sie niemals das Seilzuggerät an der Seilführungslöse ab. Kraft ausschliesslich am Verankerungsbohlen aufbringen!

Das Seilzuggerät muss sich frei in die Zugrichtung des Seils einstellen können. In beiden Fällen Gefahr des Gehäusebruchs!

Wird der Verankerungsbohlen des Seilzuggerätes direkt an einem festen Zugauge (z. B. Auge aus Flachmaterial) angebracht, darf dieser im Betrieb unter keinen Umständen Gefahr des Gehäusebruchs!

Ebenso darf sich das Seilzuggerät niemals mit seinem Gehäuse an ein Hindernis anlegen. Gefahr des Gehäusebruchs!

Keine beschädigten Seilstruppen oder Anschlagschlingen verwenden.

Seilkupplungen und Sicherungen dürfen sich bei losem Seil nicht selbstständig lösen.



Bei längerem Einsatz am selben Ort: Verankerungen regelmässig kontrollieren!

2.3.3 Zugseil

Die Beschaffenheit des Zugseils ist entscheidend für die Zuverlässigkeit des Trielsystems. Seilaufbau und Eigenstabilität müssen den auftretenden Belastungen standhalten.

Einsetzen der Seile wie folgt.

Schieben Sie die Seile in die Vorwärtsschleife (A) an der Mitte des Gerätes ein.

Schieben Sie die Seile in die Vorwärtsschleife (A) an der Mitte des Gerätes ein. Schieben Sie die Seile in die Vorwärtsschleife (A) an der Mitte des Gerätes ein.

Effektuell dieses Seil halten fest. Die Seile in die Vorwärtsschleife (A) an der Mitte des Gerätes ein.

Die Seile in die Vorwärtsschleife (A) an der Mitte des Gerätes ein. Die Seile in die Vorwärtsschleife (A) an der Mitte des Gerätes ein.

Die Seile in die Vorwärtsschleife (A) an der Mitte des Gerätes ein. Die Seile in die Vorwärtsschleife (A) an der Mitte des Gerätes ein.

Die Seile in die Vorwärtsschleife (A) an der Mitte des Gerätes ein. Die Seile in die Vorwärtsschleife (A) an der Mitte des Gerätes ein.

Die Seile in die Vorwärtsschleife (A) an der Mitte des Gerätes ein. Die Seile in die Vorwärtsschleife (A) an der Mitte des Gerätes ein.

Die Seile in die Vorwärtsschleife (A) an der Mitte des Gerätes ein. Die Seile in die Vorwärtsschleife (A) an der Mitte des Gerätes ein.

Die Seile in die Vorwärtsschleife (A) an der Mitte des Gerätes ein. Die Seile in die Vorwärtsschleife (A) an der Mitte des Gerätes ein.

Die Seile in die Vorwärtsschleife (A) an der Mitte des Gerätes ein. Die Seile in die Vorwärtsschleife (A) an der Mitte des Gerätes ein.

Die Seile in die Vorwärtsschleife (A) an der Mitte des Gerätes ein. Die Seile in die Vorwärtsschleife (A) an der Mitte des Gerätes ein.



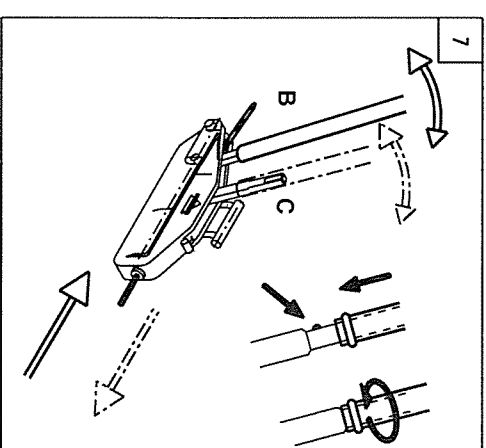
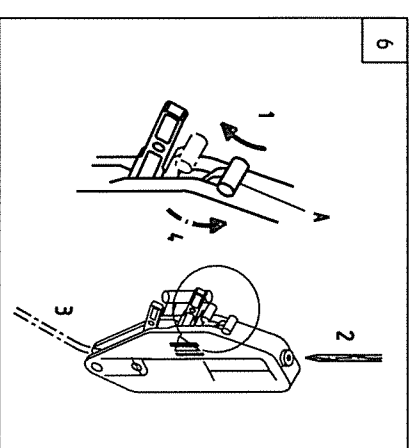
Pericolo! Prima che l'estremità della fune raggiunga l'apparecchio (min. 0,5 m lunghezza restante): fermare l'uscita della fune. Pericolo di caduta!

Quando la fune di trazione è senza carico, è possibile estrarla dall'apparecchio di trazione a fune nel seguente modo:

spostare la leva marcia avanti/retromarcia al lato di entrata della fune. Spostare la leva di apertura ganascce (A) dalla posizione di funzionamento al centro dell'apparecchio di trazione a fune ed innestarla in questa posizione, fig. 6. Effettuando questo tenere saldamente la leva in modo che sia evitato un inavvertito scatto indietro.

Estrarre la fune metallica dall'apparecchio.

Rimettere la leva di apertura ganascce (A) in posizione operativa, fig. 6. Effettuando questo tenere saldamente la leva in modo che sia evitato un inavvertito scatto indietro.



4 Uso

Possono essere incaricate all'uso autonomo dell'apparecchio di trazione a fune esclusivamente persone che ne sono adatte, che sono addestrate e che hanno familiarità con l'apparecchio. Tali persone devono conoscere inoltre le relative norme antinfortunistiche e le istruzioni per l'uso.

Valutare la forza di trazione in funzione del carico da spostare o misurarla, fig. 1.

Successivamente determinare la grandezza minima dell'apparecchio di trazione a fune.

Se necessario ridurre la forza di trazione impiegando carrucole di rinvio, fig. 2.

Determinare la possibilità di fissaggio del carico e preparare i mezzi di imbracatura, fig. 3.

La fune di trazione stessa non deve essere utilizzata per l'imbracatura di un carico.

Determinare il luogo di impiego e la possibilità di ancoraggio per l'apparecchio di trazione a fune.

Appendere l'apparecchio di trazione a fune con mezzi di imbracatura adatti in modo che lo stesso possa posizionarsi liberamente in direzione della trazione, fig. 4 a sinistra.

Inserire correttamente il bullone di carico nei lati del carter.

Assicurare correttamente con una doppia rotazione di 180°, fig. 4 a destra.

Stendere la fune.
Per effettuare questo srotolare la fune dalla crociera, fig. 5.

Utilizzare solamente funi non danneggiate e prive di pieghe. In caso contrario è possibile il verificarsi di un intasamento (formazione di intrecci) della fune nell'apparecchio di trazione a fune. Successivamente il carico può essere né sollevato né abbassato.
Con adeguati mezzi di imbracatura fissare il gancio da carico della fune di trazione in modo sicuro al carico.



Verwenden Sie deshalb nur die von HABEGGER gelieferten oder zugelassenen Seile 4 x 19 (nur HIT 6) bzw. 6 x 19 (HIT 10, 16, 32). Das Zugseil darf nicht geschmiert werden.

Sämtliche Schäden und Haftungen, die auf die Verwendung ungeeigneter oder von uns nicht zugelassener Seile zurückzuführen sind, lehnen wir vollumfänglich ab.

Der Seildurchmesser muss mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmen.



Verletzungsgefahr! Beim Umgang mit Seilzuggeräten und Drahtseilen Handschuhe tragen.

Schweisarbeiten am Zughaken oder am Seil sind verboten. Achten Sie auch bei Elektro-Schweißungen an anderer Stelle darauf, dass der Schweißstrom keinesfalls über das Zugseil oder das Gerät geleitet wird.



Gefahr! Durch die Wärmeeinwirkung kommt es zu Festigkeitseinbussen am Haken oder Seil. Gefahr von Brüchen!

Beschädigungen des Seiles: gequetschte, aufgedrehte, unrunde, geknickte Seile oder Seile mit Krangel oder Litzenbruch nicht verwenden.

Seile mit vorstehenden Drähten: vorstehende Drähte entfernen.

Beschädigungen am Anfang oder Ende des Seils: Seil, wenn möglich, kürzen.

Haken ersetzen oder reparieren, wenn die Sicherungsklinke fehlt.

Ersetzen Sie das Seil, wenn es an seiner dünnsten Stelle unter Nennlast mehr als 10% des Nenndurchmessers abgenutzt ist.

Seilverbindungen, Muffen, Pressköpfe, Kurzspieße usw. nicht gegen das Seilzuggerät fahren. Seil gegen Beschädigung durch geeignete Bodenrollen oder durch Unterlagen aus Holz / Kunststoff schützen, wenn es über scharfe Kanten, Hindernisse etc. läuft.
Das Auslegen des Seiles muss fachmännisch erfolgen, d.h. es muss vom Haspel so abgewickelt werden, dass keine Schlaufen, Krangel oder Drall entstehen.



Gefahr! Bevor das Seilende das Gerät erreicht (Min. 0,5 m Restlänge): Ausfahren des Seiles stoppen. Absturzgefahr!

2.3.4 Last

Die Befestigung der Last am Zughaken erfolgt durch geeignete Anschlagmittel wie Ösen, Schlingen, Struppen, Gurten. Last stets in Hakenmitte anhängen. Die Hakenspitze darf nicht belastet werden.

Auf Hindernisse, die ein Kippen oder Verklammern der Last während der Bewegung bewirken könnten, achten.

Unkontrolliertes Beladen (z.B. Kübel, Behälter) während des Arbeitshubes oder in Zwischenstellungen unterlassen, beziehungsweise Last mit einer Messeinrichtung überwachen.

Bei Abspann- und Verankerungsarbeiten Spannungsspitzen (im statischen Zustand) durch äussere Einflüsse berücksichtigen.

Last nicht ins schlaufe Seil fallen lassen.

Übermässige Schläge und Beanspruchungen auf das Seilzuggerät (z.B. bei Verankerung von bewegten Arbeitsmaschinen, Wind usw.) durch Einsetzen eines Entlastungseiles verhindern.



Gefahr! Halten Sie sich nicht im Gefahrenbereich von Lasten, Umlenkrollen und Seilen auf!
Es ist verboten unter angehobenen, nicht gesicherten Lasten zu arbeiten!



Sichern Sie freihängende Lasten gegen Verdrehen!

2.3.5 Ziehen, Heben und Senken

Seil gemäss Betriebsanleitung oder Hinweisschild auf dem Gehäuse einlegen.
Das freie Seilende muss aus dem Zuggerät ungehindert austreten können.



Haken nie gegen das Gehäuse ziehen

Die Betätigung aller Bedienungshebel darf ausschliesslich mit der Hand erfolgen. Schläge mit einem Hammer o. Ä. sind verboten.
Es darf immer nur entweder der Vorwärts- oder der Rückwärtsangabehebel betätigt werden, nie beide Hebel gleichzeitig.
Stellen Sie beim Absenken sicher, dass das Seil lang genug ist. Spätestens, wenn das Seilende noch 0,5 m beträgt, stoppen und die Last unterlegen oder umhängen.

2.4 Gewährleistung und Haftung

Die Firma Habegger gewährt einen Anspruch auf kostenlosen Ersatz sowie Ein- und Ausbau der Teile, die nachweislich infolge Material- oder Bearbeitungsfehlern unbrauchbar geworden sind.
Die Gewährleistungsfrist (Garantiefrist) beträgt 5 Jahre.
Gewährleistungs- und Haftungsansprüche bei Personen- und Sachschäden sind ausgeschlossen, wenn sie auf eine oder mehrere der folgenden Ursachen zurückzuführen sind:

- nicht bestimmungsgemässe Verwendung des Seilzuggerätes;
- unsachgemässes Bedienen und Warten des Seilzuggerätes;
- Nichtbeachten der Hinweise in der Betriebsanleitung bezüglich Betrieb und Wartung des Seilzuggerätes;
- eigenmächtige bauliche Veränderungen am Seilzuggerät;
- mangelhafte Überwachung von Maschinenteilen, die einem Verschleiss unterliegen;
- unsachgemäss durchgeführte Reparaturen;
- Katastrophenfälle durch Fremdkörpereinwirkung und höhere Gewalt;

Verwendung fremdbezogener Ersatzteile, wenn diese nicht beanspruchungs- und sicherheitsgerecht konstruiert und gefertigt sind.
Verwenden Sie zu Ihrem Vorteil nur Ersatzteile von HABEGGER.

3 Dati tecnici

Apparecchio di trazione a fune	HIT 6	HIT 10	HIT 16	HIT 32
Forza di trazione nominale *	6 kN	10 kN	16 kN	32 kN
Protezione contro il sovraccarico *	9 kN	15 kN	24 kN	48 kN
Diametro nominale della fune	6,4 mm	8,4 mm	11,2 mm	16,2 mm
Carico di rottura nominale della fune *	30 kN	50 kN	80 kN	160 kN
Peso della fune (senza gancio)	0,16 kg/m	0,25 kg/m	0,41 kg/m	0,90 kg/m
Avanzamento della fune per ogni coppia di spostamento (in avanti e indietro) della leva	30 mm	55 mm	60 mm	30 mm
Forza manuale sviluppata dalla leva a carico nominale	250 N	300 N	350 N	500 N
Leva telescopica allungabile Lunghezza min. max.	no 450 mm	no 655 mm	sì 670 mm 1080 mm	sì 670 mm 1080 mm
Peso proprio senza fune	4,2 kg	6,5 kg	12 kg	21,5 kg
Dimensioni: Larghezza Lunghezza Altezza	95 mm 352 mm 210 mm	100 mm 430 mm 235 mm	120 mm 550 mm 280 mm	150 mm 685 mm 320 mm
Spine di sicurezza di riserva	nella leva apertura ganasce		nella maniglia	

Fune per:	HIT 6	HIT 10	HIT 16	HIT 32
Fune Ø	6,4 mm	8,4 mm	11,2 mm	16,2 mm
Diametro min. della fune a carico nominale	5,8 mm	7,6 mm	10,1 mm	14,6 mm
Forza della fune amnessa *	6 kN	10 kN	16 kN	32 kN
Carico di rottura della fune *	30 kN	50 kN	80 kN	160 kN
Sicurezza calcolata della fune	> 5	> 5	> 5	> 5

* 1 kN corrisponde a ca. 100 kg

Fate attenzione ad ostacoli che potrebbero causare un ribaltamento o un bloccaggio del carico.
Durante l'operazione di sollevamento/abbassamento oppure in posizioni intermedie evitare un caricamento incontrollabile (p. es. recipienti, serbatoi) oppure controllare il carico con un dispositivo di misurazione.

Durante le operazioni di tensione e di ancoraggio tenete presente i possibili picchi di tensione (in stato statico) tramite influssi esterni.
Non applicare il carico alla fune allentata.

Impedire urti e sollecitazioni elevate sull'apparecchio di trazione a fune (p. es. in caso di ancoraggio di macchine operatrici in movimento, vento ecc.) impiegando una fune di compensazione.



**Pericolo! Non sostate nel settore pericoloso di carichi, carrucole e funi!
È vietato lavorare sotto un carico sospeso non assicurato!**



Assicurate carichi liberamente sospesi contro torsione!

2.3.5 Trazione, sollevamento e abbassamento

Inserire la fune secondo le istruzioni per l'uso o la targhetta indicatrice sul carter.

L'estremità libera della fune deve poter uscire senza impedimenti dall'apparecchio di trazione.



Non tirare mai il gancio contro il carter.

L'azionamento di tutte le leve di comando deve avvenire esclusivamente in modo manuale. Sono vietati urti con un martello o altro.

Deve essere azionata sempre solamente o la leva marcia avanti oppure la leva retromarcia, le due leve non devono essere mai azionate contemporaneamente.

Durante l'abbassamento assicuratevi che la fune sia sufficientemente lunga. Fermare al più tardi 0,5 m prima della fine della fune e supportare il carico o riappenderlo.

2.4 Garanzia e responsabilità

La Ditta Habegger accorda un diritto di reclamo per la sostituzione gratuita nonché per il montaggio e lo smontaggio dei particolari per i quali sia possibile dimostrare che sono diventati inutilizzabili a causa di difetti di materiale o difetti di lavorazione.

Il periodo di garanzia è di 5 anni.

Sono escluse richieste di garanzia e di indennizzo in caso di danni a persone e a cose se gli stessi sono imputabili ad una o più delle seguenti cause:

- utilizzazione non corrispondente alla destinazione dell'apparecchio di trazione a fune;
- uso e manutenzione non corretti dell'apparecchio di trazione a fune;
- mancata osservanza delle indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso relative al funzionamento e la manutenzione dell'apparecchio di trazione a fune;
- modifiche costruttive arbitrarie all'apparecchio di trazione a fune;
- mancato controllo dei particolari della macchina sottoposti ad usura;
- riparazioni effettuate non correttamente;
- catastrofi causate dall'influenza di corpi estranei e da forza maggiore;
- utilizzo di parti di ricambio acquistate da terzi se le stesse non sono costruite e prodotte conformemente alle esigenze di stabilità ed alle caratteristiche di sicurezza. Per Vostro vantaggio utilizzate esclusivamente parti di ricambio della HABEGGER.

3 Technische Daten

Seilzuggerät	HIT 6	HIT 10	HIT 16	HIT 32
Nennzugkraft *	6 kN	10 kN	16 kN	32 kN
Überlastsicherung *	9 kN	15 kN	24 kN	48 kN
Seildurchmesser nominal	6.4 mm	8.4 mm	11.2 mm	16.2 mm
Seilbruchlast nominal *	30 kN	50 kN	80 kN	160 kN
Seilgewicht (ohne Haken)	0.16 kg/m	0.25 kg/m	0.41 kg/m	0.90 kg/m
Seilvorschub pro Doppelhub	30 mm	55 mm	60 mm	30 mm
Handhebelkraft bei Nennlast	250 N	300 N	350 N	500 N
Hebelrohr ausziehbar Länge min. max.	nein 450 mm	nein 655 mm	ja 670 mm 1080 mm	ja 670 mm 1080 mm
Eigengewicht ohne Seil	4.2 kg	6.5 kg	12 kg	21.5 kg
Abmessungen: Breite Länge Höhe	95 mm 352 mm 210 mm	100 mm 430 mm 235 mm	120 mm 550 mm 280 mm	150 mm 685 mm 320 mm
Reserve-Abscherstifte	im Backenöffnungshebel		im Traggriff	

Seil für:	HIT 6	HIT 10	HIT 16	HIT 32
Seil Ø	6.4 mm	8.4 mm	11.2 mm	16.2 mm
Min. Seildurchmesser bei Nennlast	5.8 mm	7.6 mm	10.1 mm	14.6 mm
Zulässige Seilkraft *	6 kN	10 kN	16 kN	32 kN
Seilbruchlast *	30 kN	50 kN	80 kN	160 kN
rechnerische Seilsicherheit	> 5	> 5	> 5	> 5

* 1 kN entspricht etwa 100 kg

4 Bedienung

Mit der selbständigen Bedienung des Seilzuggerätes dürfen nur Personen beauftragt werden, die hierzu geeignet, mit dem Gerät vertraut und eingewiesen sind sowie die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften, Betriebsanleitung und -anweisungen kennen.

Zugkraft anhand der zu bewegendenden Last abschätzen oder messen, Bild 1.

Danach die minimale Grösse des Seilzuggerätes festlegen.

Gegebenenfalls Zugkraft durch Seilflaschen reduzieren, Bild 2.

Befestigungsmöglichkeit der Last festlegen und Anschlagmittel vorbereiten, Bild 3.
Das Zugsseil selber darf nicht zum Anschlagen einer Last verwendet werden.

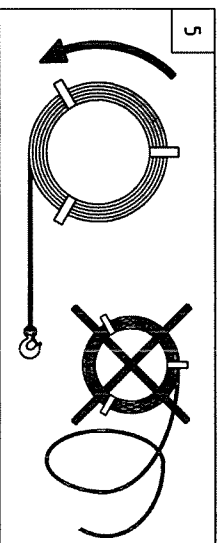
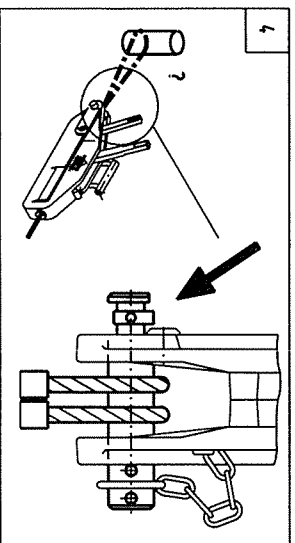
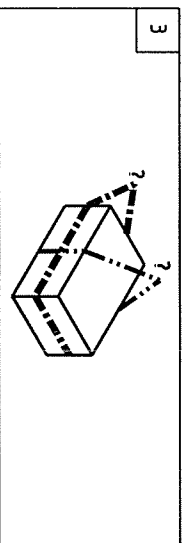
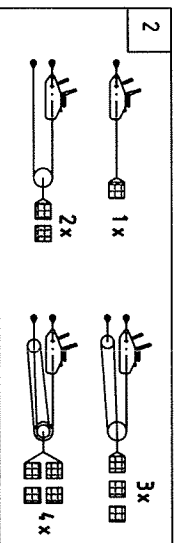
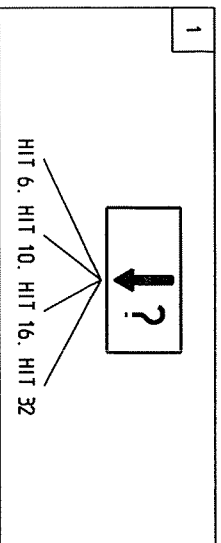
Standort und Verankerungsmöglichkeit für das Seilzuggerät festlegen.

Seilzuggerät mit geeigneten Anschlagmitteln so anhängen, dass es sich frei in die Zugrichtung einstellen kann, Bild 4 links.

Lastziehen ordnungsgemäss in die Gehäusewangen einschleichen.
Durch zweifaches Drehen um 180° korrekt sichern, Bild 4 rechts.

Seil auslegen.
Wickeln Sie es dazu von der Haspel ab, Bild 5.

Nur Seile ohne Schadstellen und Knicke einsetzen. Andernfalls kann es zum Aufstauchen (Korbildung) des Seiles im Seilzuggerät kommen. Danach kann die Last weder gehoben noch abgesenkt werden.
Lasthaken des Zugsseiles mit entsprechenden Anschlagmitteln sicher an der Last befestigen.



I guanti per funi e i dispositivi di sicurezza non devono potersi allentare automaticamente.



In caso di impiego prolungato nello stesso luogo: controllare regolarmente gli ancoraggi!

2.3.3 Fune di trazione

La qualità della fune di trazione è determinante per l'affidabilità del sistema di azionamento. La struttura della fune e la stabilità intrinseca devono resistere ai carichi che si producono.



Per questa ragione utilizzate solo le funi 4 x 19 (solo HIT 6) rispettivamente 6 x 19 (HIT 10, 16, 32) fornite o autorizzate da HABEGGER. La fune di trazione non deve essere lubrificata.

Decideremo tutte le responsabilità per danni risultanti dall'uso di funi inadatte o non approvate da parte nostra. Il diametro della fune deve accordarsi con l'indicazione riportata sulla targhetta d'identificazione.



Pericolo di lesioni! Maneggiando apparecchi di trazione a fune e funi metalliche mettere i guanti.

Sono vietati lavori di saldatura sul gancio da traino o alla fune. In caso di saldature elettriche eseguite in altri punti fare anche attenzione affinché la corrente di saldatura non venga condotta in nessun caso tramite la fune di trazione o l'apparecchio.

Pericolo! A causa dell'effetto del calore si arriva a perdite di resistenza sul gancio o sulla fune. Pericolo di rotture!



**Danni alla fune: non utilizzare funi schiacciate, torte, ovalizzate, piegate oppure funi con trefolo torto o rotto.
Funì con fili metallici sporgenti: togliere i fili metallici sporgenti.
Danni alle estremità della fune: se possibile accorciare la fune.
Sostituire o riparare il gancio se manca la sicurezza.
Sostituire la fune se - sotto carico nominale - nel suo punto più sottile è consumata oltre il 10% del diametro nominale.**

Non tirare giunzioni, attacchi a manico, teste di compressione, ingnammature corte ecc. contro l'apparecchio di trazione a fune. Proteggere la fune con adeguati rulli per il terreno oppure con supporti in legno o plastica se la fune passa sopra a spigoli vivi, ostacoli ecc..

Lo srotolamento della fune deve essere effettuato in modo competente, questo significa che la stessa deve essere srotolata dalla crociera in modo che non si formino cappi, nodi oppure torsioni.



Pericolo! Prima che l'estremità della fune raggiunga l'apparecchio (min. 0,5 m lunghezza restante): fermare l'uscita della fune. Pericolo di caduta!

2.3.4 Carico

Il fissaggio del carico al gancio di traino avviene per mezzo di adeguati mezzi di imbracatura come ad es. golfari, brache ad anello, brache di fune, cinghie.

Agganciare sempre il carico nel centro del gancio. La punta del gancio non deve essere caricata.



Attenzione! Indicazione in caso di pericolo per l'apparecchio, le parti dell'apparecchio e per l'ambiente.



Pericolo! Indicazione in caso di pericolo per la salute e la vita dell'operatore e delle altre persone che si trovano nel campo d'azione dell'apparecchio di trazione a fune.

2.3 Norme di sicurezza generali

2.3.1 Luogo di impiego

Per il lavoro provvedere sempre ad un luogo di impiego stabile e sicuro.

Rimanete sempre al di fuori del settore pericoloso del carico da muovere e non rimanete mai nel "groviglio" della fune che esce dall'apparecchio.

Necessitate di sufficiente libertà di movimento. Fate pertanto attenzione che vi sia disponibile una superficie di impiego sufficientemente ampia.

Non utilizzare scale come superficie di impiego.

In caso di luogo di impiego inadatto utilizzare una carrucola di rinvio e scegliere un luogo di impiego migliore.



Pericolo di contatto in prossimità di linee elettriche aeree o linee d'alta tensione!

2.3.2 Ancoraggio

Il punto di ancoraggio deve poter resistere alla forza di trazione prevista (ev. controllare precedentemente).

I migliori punti di ancoraggio sono:

- oggetti e costruzioni fissi,
- anelli fissati nel calcestruzzo, golfari o barre.
- blocchi di roccia solidipesanti,
- alberi,
- altri oggetti adatti.
- guide di ancoraggio con pali,
- tirante, ancoraggio per cemento,
- ancoraggio con pali di legno nel terreno.

Ancoraggi naturali:

Ancoraggi tecnici:

Questi ancoraggi dipendono molto dalle condizioni del terreno.

Fissate l'apparecchio con brache di fune od ad anello sufficientemente solide sul bullone d'ancoraggio.



Non sostenete mai l'apparecchio di trazione a fune alla bocca della guida della fune. Applicare la forza esclusivamente al bullone di ancoraggio!

L'apparecchio di trazione a fune deve potersi posizionare liberamente nella direzione di trazione della fune. In entrambi i casi pericolo di rottura del carter!

Qualora il bullone di ancoraggio dell'apparecchio di trazione a fune venisse applicato direttamente su un anello passacavi fisso (p. es. anello passacavi in materiale piatto) lo stesso non dovrà in nessun caso inclinarsi durante il funzionamento. Pericolo di rottura del carter!

Allo stesso modo l'apparecchio di trazione a fune non dovrà mai appoggiarsi con il suo carter ad un ostacolo. Pericolo di rottura del carter!

Non utilizzare brache danneggiate.

Seil wie folgt einlegen.

Vorwärts-/ Rückwärtsganghebel zur Seileinlaufseite schwenken. Backenöffnungshebel (A) zur Mitte des Seilzugerätes hin umlegen, Bild 6 (1), und in dieser Stellung nach oben einrasten lassen. Hebel dabei fest fassen, damit ein versehentliches Zurückschnappen verhindert wird.

Seilende (2) mit der Spitze auf ca. 200 mm Länge geraderichten.

Seilspitze in die Führungssöse einführen und das Seil nachschieben, bis es auf der anderen Seite wieder austritt. Seil etwas hin- und herdrehen, falls dabei Widerstand auftritt.

Seil an der Spitze (3) durchs Gerät ziehen, bis das Lastseil etwas Spannung hat.

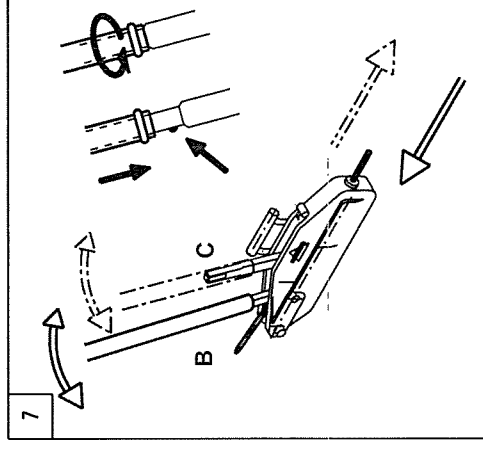
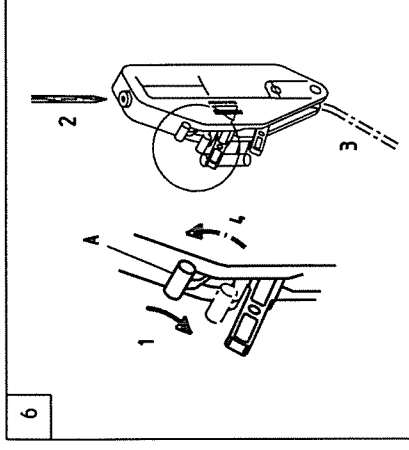
Backenöffnungshebel (A) wieder aus der Raststellung zurücklegen, Bild 6 (4). Hebel dabei fest fassen, damit ein versehentliches Zurückschnappen verhindert wird.

Hebelrohr auf den Vorwärtsganghebel (B) des Seilzugerätes aufstecken und durch beliebige Drehung sichern, Bild 7 rechts.

Durch gleichmässige, möglichst lange Schwenkbewegungen des Hebels nach vorn und hinten Seil vorwärts bewegen.

Zum Senken Hebelrohr auf den Rückwärtsganghebel (C) des Seilzugerätes stecken und durch beliebige Drehung sichern, Bild 7.

Durch gleichmässige, möglichst lange Schwenkbewegungen des Hebels Seil rückwärts bewegen.



Gefahr! Bevor das Seilende das Gerät erreicht (minimal 0,5 m Restlänge): Ausfahren des Seiles stoppen. Absturzgefahr!

Ist das Zugseil entlastet, kann es folgendermassen aus dem Seilzugerät entnommen werden:

Vorwärts-/ Rückwärtsganghebel zur Seileinlaufseite schwenken. Backenöffnungshebel (A) von der Betriebsposition zur Mitte des Seilzugerätes hin umlegen und in dieser Stellung einrasten lassen, Bild 6. Hebel dabei fest fassen, damit ein versehentliches Zurückschnappen verhindert wird.

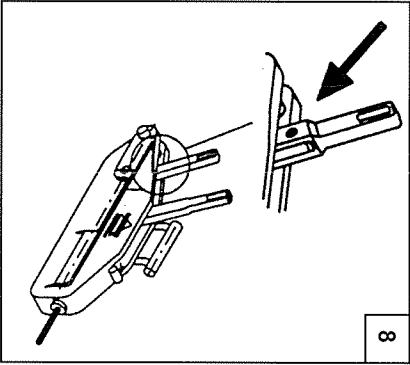
Drahtseil aus dem Gerät ziehen.

Backenöffnungshebel (A) wieder in die Arbeitsposition legen, Bild 6. Hebel dabei fest fassen, damit ein versehentliches Zurückschnappen verhindert wird.

5 Störungen

Störungen	mögliche Ursache	Massnahme
Absichern der Überlastsicherung	Zu grosse Seilskraft	Scherstift austauschen *, Last verringern oder Seilfaschen verwenden
Seilstau am Gerät	Seil beschädigt oder geknickt, Stauen an den Klemmböcken (Korbhölzung)	Seil austauschen oder Gerät zur Reparatur an Habegger oder autorisierte Werkstatt einsenden
	Falsches Seil verwendet	Original-Habegger-Seil verwenden
	Seilausritt blockiert	Seilausritt freimachen
Seil wird nicht transportiert, Seil geht nur hin und her	Seil verschlissen oder falsches Seil verwendet	Seil austauschen oder Original-Habegger-Seil verwenden
Funktionsstörung	Gerät verschmutzt, Fremdkörper eingedrungen	Gerät zerlegen (Gehäuse), reinigen, ölen
Gehäuse verbogen oder gebrochen	Gerät konnte sich nicht frei in Zugrichtung einstellen.	Gerät zur Reparatur an Habegger oder autorisierte Werkstatt einsenden
Verankerungshaken oder Gehäuse verbogen	Verankerungshaken nicht richtig durchgesteckt oder nicht richtig gesichert	Gerät zur Reparatur an Habegger oder autorisierte Werkstatt einsenden
Lasthaken verbogen	Falsche Belastung	Lasthaken ersetzen

- **Scherstift einsetzen**
Gegebenenfalls Last etwas ablassen, bis der Scherbolzen ausserhalb des Gehäuses liegt, Bild 8. Hebelrohr durch Drehen entriegeln und abziehen. Bruchstücke des Stiftes mit Durchschlag und Hammer aus den Bohrungen schlagen.
Reservestift dem Backenöffnungshebel (HIT 6/10) oder dem Tragegriff (HIT 16/32) entnehmen.
Bohrungen der Hebelteile zum Fuchten bringen und neuen Scherstift einschlagen.



Gefahr! Ausschliesslich Original-Habegger-Scherstifte verwenden.
Scherstifte höherer Festigkeit können zur Überlastung des Seilzuggerätes und zu Brüchen führen.

1 Beschreibung generale

Gli apparecchi di trazione a fune HIT sono destinati alla trazione, al sollevamento e all'abbassamento di carichi. Come mezzo di trazione viene utilizzata una speciale fune Habegger originale (riconoscibile da un trifoglio blu) con lunghezza a scelta. Queste funi sono adatte per tutti i lavori di sollevamento, di trazione e di abbassamento. Il diametro della fune prescritto è punzonato sulla targhetta d'identificazione, sul carter e sul bloccaggio a pressione del gancio da carico.
La fune metallica è munita di un gancio da carico con sicurezza.
L'azionamento avviene manualmente con una leva a mano. La leva telescopica viene inserita nella relativa leva sull'apparecchio di trazione a fune.

Funzionamento:

La fune metallica, con lunghezza a scelta, che passa linearmente attraverso l'apparecchio di trazione a fune HIT viene bloccata tramite due paia di ganasce di bloccaggio. La forza di bloccaggio alle ganasce aumenta in modo proporzionale rispetto alla forza di trazione della fune.

Tramite un movimento manuale avanti ed indietro di una delle leve di azionamento la fune viene spostata senza scosse e slittamenti in direzione longitudinale dell'apparecchio, in avanti o indietro a seconda della leva azionata. Durante il movimento un paio delle ganasce di bloccaggio è sempre aperto mentre l'altro paio (chiuso) muove la fune nella direzione desiderata.

A carico statico entrambi le paia di ganasce di bloccaggio sono chiuse automaticamente. Il carico si distribuisce quindi su entrambi i bloccaggi.

2 Norme di sicurezza

Utilizzate l'apparecchio di trazione a fune solamente in perfette condizioni, osservando le istruzioni per l'uso.

Gli apparecchi di trazione a fune HIT della HABEGGER corrispondono all'attuale livello tecnico.

Leggi, disposizioni e dispositivi di sicurezza non garantiscono alcuna protezione contro leggerezza ed imprudenza!

Prima di lavorare con l'apparecchio di trazione a fune è necessario che leggate ed osserviate attentamente le seguenti norme di sicurezza.

Si tratta della Vostra sicurezza!

2.1 Uso secondo destinazione

Gli apparecchi di trazione a fune sono destinati alla trazione, al sollevamento e all'abbassamento di carichi. La forza di trazione ammessa è indicata sulla targhetta di identificazione e nei dati tecnici.

È vietato l'utilizzo dell'apparecchio di trazione a fune per il trasporto di persone.

Nell'interesse della Vostra salute osservate le norme di sicurezza nelle presenti istruzioni per l'uso!

2.2 Norme di sicurezza nelle presenti istruzioni per l'uso

I seguenti simboli e descrizioni vengono utilizzati per indicare pericoli, indicazioni ed informazioni importanti:



Indicazioni sono informazioni particolarmente importanti che dovete osservare per l'uso secondo destinazione della tecnica descritta.



Premessa

Con l'apparecchio di trazione a fune HIT della HABEGGER avete fatto un'ottima scelta. È possibile che sappiate già come funziona il Vostro nuovo apparecchio di trazione a fune. Noi della Ditta HABEGGER desideriamo tuttavia consigliarVi: leggete attentamente prima della prima messa in funzione le presenti istruzioni per l'uso! Le stesse contengono tutte le informazioni fondamentali necessarie per evitare pericoli, ridurre i costi di riparazione e prolungare la vita del Vostro apparecchio di trazione a fune. Conservate permanentemente le presenti istruzioni per l'uso sul luogo di impiego dell'apparecchio di trazione a fune e provvedete affinché le stesse siano lette ed applicate da tutte le persone che lavorano con lo stesso. Le istruzioni per l'uso devono essere accessibili a tutto il personale di servizio affinché sia possibile evitare errori durante l'uso. Oltre alle istruzioni per l'uso ed alle norme antinfortunistiche tassative in vigore nel paese d'uso e sul luogo di impiego, devono essere osservate anche le disposizioni specifiche relative ad un uso appropriato e sicuro. Speriamo che il Vostro lavoro con un prodotto della Ditta HABEGGER sia piacevole e ricco di successi.

Dichiarazione CE di conformità per apparecchio di trazione a fune
HIT 6, HIT 10, HIT 16, HIT 32

Noi HABEGGER Maschinenfabrik AG
Mittlere Strasse 66
CH-3600 Thun Switzerland

dichiariamo con il presente documento che la macchina sopraindicata corrisponde nella sua concezione e tipo di costruzione nonché nella versione messa in circolazione dalla nostra Società alle prescrizioni fondamentali in materia di sicurezza e di salute della direttiva CEE relativa alle macchine. In caso di modifica non autorizzata da parte nostra decade la validità della presente dichiarazione.

Direttive CEE interessate: **Direttiva CEE relativa alle macchine 98/37/CE**

Norme armonizzate applicate:
legge federale sulla sicurezza delle installazioni e degli apparecchi tecnici (STEG), 1 gennaio 1996
ordine sulla sicurezza delle installazioni e degli apparecchi tecnici (OSIT), 7 maggio 2002
DIN EN 292-1 e -2

Data/Firma del produttore: gen. 03
Funzione del firmatario: Direttore tecnico



6 Wartung

Folgende Kontroll- und Wartungsarbeiten sind auszuführen:

Arbeit	bei Arbeits- anfang	bei Bedarf	Bemerkungen
Allgem. Sichtkontrolle: – Gehäuse – Ankerbolzen	X X		
Schraubenkontrolle		X	Nach Ersteinatz oder Revision
Reinigung		X	Bei starker Verschmutzung auch mit Hochdruckreiniger Gegebenenfalls Gehäuse zerlegen und Schmutz / Fremdkörper entfernen
Schmierung		X	Motoröl einträufeln Nach Einsatz eines Hochdruckreinigers: Gerät mit Motoröl tränken und Öl abtropfen lassen.
Seil: Sichtkontrolle – Pressklemme – Lasthaken mit Sicherung	X X		Kontrolle auf Deformation, Beschädigung oder Risse
Seil: Durchmesserkontrolle		X	bei abgenutztem Seil dieses auswechseln, Werte siehe Kapitel 3

Gerät, Seil und Zubehör müssen jährlich mindestens einmal durch einen Sachkundigen geprüft werden. Dabei werden sämtliche Teile auf Deformation, Abnutzung und Risse kontrolliert. Die Prüfergebnisse sind in ein Prüfbuch einzutragen.

Die Prüfungen sind vom Betreiber zu veranlassen.

Darüber hinaus sind entsprechend den örtlichen Vorschriften sowie bei schweren Einsatzbedingungen in kürzeren Abständen zusätzliche Prüfungen durch einen Sachkundigen zu veranlassen.

7 Entsorgung

Landesüblichen Vorschriften zur Entsorgung beachten.

Beim Auseinanderbau des Gerätes defekte Teile soweit als möglich nach Materialart trennen, um die Wiederverwertung zu ermöglichen:

Metal- und Kunststoffteile getrennt verwahren bzw. der Wiederverwertung zuführen.
Bedenken Sie, dass der Schutz der Umwelt und die Wiederverwertung von Materialien uns allen nutzt.

Ersatzteillisten

Die Ersatzteillisten für die vier Seilzuggeräte finden Sie auf den letzten Seiten der Anleitung.



Indice

Premessa 26

Dichiarazione CE di conformità 26

1 Descrizione generale 27

2 Norme di sicurezza 27

2.1 Uso secondo destinazione 27

2.2 Norme di sicurezza nelle presenti istruzioni per l'uso 27

2.3 Norme di sicurezza generali 28

2.3.1 Luogo di impiego 28

2.3.2 Ancoraggio 28

2.3.3 Fune di trazione 29

2.3.4 Carico 29

2.3.5 Trazione, sollevamento e abbassamento 30

2.4 Garanzia e responsabilità 30

3 Dati tecnici 31

4 Uso 32

5 Guasti 34

6 Manutenzione 35

7 Smaltimento 35

Liste parti di ricambio 36



6 Entretien

Les travaux de contrôle et d'entretien suivants sont à exécuter :

Travail	Avant travail	Selon besoin	Remarques
Contrôle visuel général : – carter – boulon d'ancrage	X X		
Contrôle des vis		X	Après première utilisation ou après révision
Nettoyage		X	En cas d'encrassement important à l'aide d'un nettoyage à haute pression Démonter le carter si nécessaire et ôter les impuretés
Lubrification		X	Introduire goutte à goutte de l'huile moteur Après nettoyage à haute pression : Imbibber l'appareil d'huile moteur et laisser égoutter.
Câble : contrôle visuel – Serre-câbles – Crochet de levage avec dispositif de sécurité	X X		Contrôler si des déformations, endommagements ou fissures se sont formés
Câble : contrôle de diamètre		X	Remplacer le câble si celui-ci est fortement usé; pour les valeurs, voir chapitre 3

L'appareil, le câble et les accessoires doivent être contrôlés au moins une fois par an par une personne compétente. Le contrôle des pièces, pouvant comporter des déformations, usures et fissures, doit y être inclus. Les résultats du contrôle sont à inscrire dans un livret de contrôle.

L'exploitant est responsable pour les contrôles.

Suivant les prescriptions du pays et dans des conditions d'utilisation difficiles, des contrôles supplémentaires sont à effectuer dans des délais plus brefs par une personne compétente.

7 Elimination

Respecter les prescriptions du pays concernant l'élimination des déchets.

Séparer pendant le démontage les pièces défectueuses suivant la nature des matériaux, afin de rendre possible un recyclage :

Stocker les pièces métalliques et plastiques séparément ou les introduire dans le processus de recyclage.

Songer que la protection de l'environnement et le recyclage des matériaux nous concerne tous.

Listes de pièces de rechange

Vous trouverez les listes de pièces de rechange pour les quatre appareils de traction par câble sur les dernières pages du mode d'emploi.

Table des matières

Avant-propos	14
Déclaration « CE » de conformité	14
1 Description générale	15
2 Consignes de sécurité	15
2.1 Utilisation conforme	15
2.2 Consignes de sécurité de ce mode d'emploi	15
2.3 Consignes générales de sécurité	16
2.3.1 Emplacement	16
2.3.2 Ancrage	16
2.3.3 Câble de traction	17
2.3.4 Charge 18	
2.3.5 Traction, levage et descente	18
2.4 Garantie et responsabilité	19
3 Données techniques	20
4 Utilisation	21
5 Dérangements	23
6 Entretien	24
7 Elimination	24
Liste de pièces de rechange	36

Avant-propos

Avec l'appareil de traction par câble HIT de HABEGGER, vous avez fait un bon choix. Il est possible que vous sachiez déjà comment fonctionne votre nouvel appareil de traction par câble. Nous, de la société HABEGGER, vous conseillons néanmoins :

De lire attentivement, avant la première mise en service, ce mode d'emploi ! Il comprend toutes les informations fondamentales permettant d'éviter tout danger, de réduire les frais de réparation et d'augmenter la durée de service de votre appareil de traction par câble.

Garder ce mode d'emploi de manière permanente à portée de main de l'appareil de traction par câble et veiller à ce que toute personne utilisant cet appareil le lise et l'utilise. Il doit être accessible à tous les utilisateurs, afin d'éviter toute erreur au maintien.

En plus du mode d'emploi et des règlements de prévention des accidents en vigueur du pays et du lieu d'utilisation de l'appareil, il faut également respecter les règles techniques reconnues pour une utilisation appropriée et sûre.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès lors du travail avec un produit de la société HABEGGER.

Déclaration « CE » de conformité pour appareils de traction par câble
HIT 6, HIT 10, HIT 16, HIT 32

Nous
HABEGGER Maschinenfabrik AG
Mittlere Strasse 66

CH-3600 Thun Switzerland

déclarons, par le présent document, que la machine, mise en circulation par notre société, caractérisée ci-dessus est conforme, par sa conception et construction de même que par son exécution aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE « Machines ». Si une modification non-autorisée de notre part est apportée à la machine, cette déclaration ne sera plus valable.

Directive de la CEE concernée : Directive de la CEE « Machines » 98/37/CE

Normes harmonisées appliquées :

Loi fédérale sur la sécurité d'installations et d'appareils techniques (LSIT), 1 jan. 1996

Ordonnance sur la sécurité d'installations et d'appareils techniques (OSIT), 7 mai 2002

DIN EN 292 Partie 1 et 2

Date/Signature du constructeur : jan. 03

Fonction du signataire : Directeur technique

5 Dérangements

Dérangements	Causes possibles	Mesures à prendre
Cisaillement du dispositif de sécurité contre la surcharge	Force de traction trop grande	Remplacer la goupille de sécurité *, réduire la charge ou utiliser des mouffes à câble
Câble bloqué au niveau de l'appareil	Câble endommagé ou pié, entassement au niveau des mâchoires de serrage causant ainsi des nœuds	Remplacer le câble ou envoyer l'appareil pour la réparation à Habegger ou à un service autorisé
	Utilisation d'un câble inapproprié	Utiliser un câble original Habegger
	Sortie de câble bloquée	Libérer la sortie de câble
Le câble n'est pas transporté, Le câble n'effectue qu'un mouvement de va-et-vient	Câble usé ou utilisation d'un câble inapproprié	Remplacer le câble ou utiliser un câble original Habegger
Perturbation fonctionnelle	Appareil sale, pénétration d'impuretés	Démonter l'appareil (carter), nettoyer, graisser
Carter déformé ou brisé	L'appareil n'a pas pu s'ajuster librement dans la direction de traction du câble.	Envoyer l'appareil pour la réparation à Habegger ou à un service autorisé
Boulon d'ancrage ou carter déformés	Le boulon d'ancrage n'a pas été introduit ou bloqué correctement	Envoyer l'appareil pour la réparation à Habegger ou à un service autorisé
Crochet de levage déformé	Chargement incorrect	Remplacer le crochet de levage

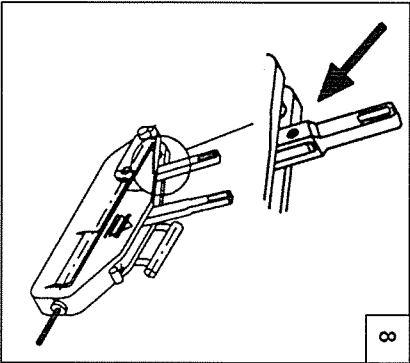
*** Remplacer la goupille de sécurité**

Si nécessaire, faire descendre légèrement la charge jusqu'à ce que le boulon de cisaillement soit en dehors du carter, figure 8. Déverrouiller le levier télescopique en tournant et retirer-le.

Enlever des forages les fragments de la goupille au moyen d'un presse-goupille ou d'un marteau.

Prendre la goupille de réserve se trouvant soit sur la poignée de débrayage (HIT 6/10), soit sur la poignée de portage (HIT 16/32).

Aligner les forages des différentes pièces de levier et introduire une goupille neuve.



Danger ! Utiliser uniquement des goupilles de sécurité originales de Habegger. Les goupilles d'une résistance plus importante peuvent surcharger l'appareil de traction et provoquer des ruptures.

Procéder comme suit pour la mise en place du câble.
Tourner le levier de marche avant / marche arrière vers le côté de l'entrée de câble.

Renverser la poignée de débavement (A) vers le milieu de l'appareil de traction, figure 6 (1), et encliqueter celle-ci en cette position vers le haut.

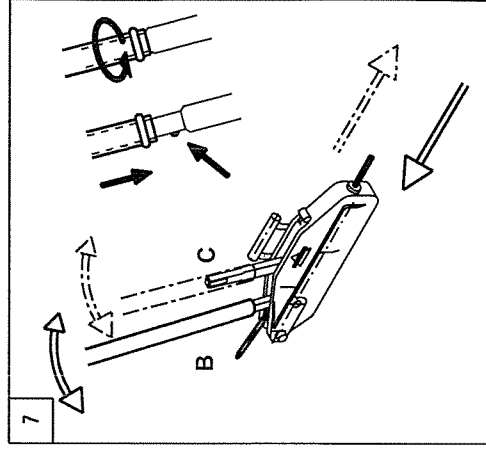
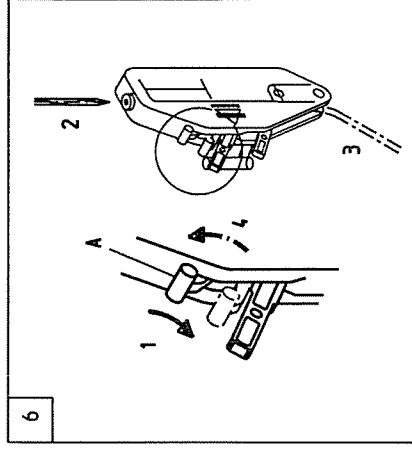
Pour ce faire, tenir fermement la poignée, afin d'éviter un rebond non intentionné.

Dresser l'extrémité du câble (2) avec la pointe sur une longueur d'env. 200 mm.

Introduire la pointe du câble dans l'œillet de guidage et faire passer le câble jusqu'à ce que celui-ci ressorte de l'autre côté. Tourner le câble dans les deux sens si vous observez une résistance.

Faire passer le câble par la pointe (3) à travers l'appareil jusqu'à obtention d'une légère tension.

Faire ressortir la poignée de débavement (A) de sa position de crantage, figure 6 (4). Pour ce faire, tenir fermement la poignée, afin d'éviter un rebond non intentionné.



Poser le levier télescopique sur le levier de marche avant (B) de l'appareil de traction et bloquer en effectuant une rotation quelconque, figure 7 à droite.

Faire avancer le câble en pivotant le levier en avant et en arrière avec des mouvements réguliers et longs.

Pour faire descendre, poser le levier télescopique sur le levier de marche arrière (C) de l'appareil de traction et bloquer en effectuant une rotation quelconque, figure 7.

Au moyen de pivotements réguliers et de préférence longs, tirer le câble vers l'arrière.



Danger ! Stopper le câble avant que l'extrémité de celui-ci n'atteigne l'appareil (longueur restante : minimum 0,5 m). Danger de chute !

Si aucune charge n'est accrochée au câble de traction, celui-ci peut être retiré de l'appareil de la manière suivante :

Tourner le levier de marche avant / marche arrière vers le côté de l'entrée de câble.

Renverser la poignée de débavement (A) de la position de service vers le milieu de l'appareil de traction, figure 6, et encliqueter celle-ci en cette position, figure 6. Pour ce faire, tenir fermement la poignée, afin d'éviter un rebond non intentionné.

Retirer le câble métallique de l'appareil.

Replacer la poignée de débavement (A) dans la position de travail, figure 6. Pour ce faire, tenir fermement la poignée, afin d'éviter un rebond non intentionné.

1 Description générale

Les appareils de traction par câble HIT sont destinés à tirer, lever et descendre des charges.

Comme moyen de traction, on utilise un câble spécial fourni par HABEGGER, (que l'on reconnaît au toron bleu) de longueur choisie. Ces câbles sont conçus pour tous les travaux de levage, de traction et de descente.

Le diamètre du câble prescrit est inscrit sur la plaque d'identité, le carter et le serre-câbles au crochet d'amarrage.

Le câble métallique est pourvu d'un crochet d'amarrage avec un cliquet de sécurité.

L'entraînement se fait manuellement au moyen d'un levier à main. Le levier télescopique est placé sur le levier en question de l'appareil de traction par câble.

Fonction :

Le câble métallique qui passe de façon rectiligne à travers l'appareil de traction est saisi par deux paires de mâchoires de serrage. La force de serrage au niveau des mâchoires augmente proportionnellement à la force de traction du câble.

En actionnant l'un des leviers d'entraînement dans les deux sens, le câble peut être déplacé sans à-coups et sans glissement dans le sens de la longueur de l'appareil. Lorsque le levier est actionné, une paire de mâchoires de serrage est ouverte, tandis que la deuxième paire (fermée) déplace le câble dans le sens désiré.

Dans des conditions de charge au repos, les deux paires de mâchoires de serrage sont fermées automatiquement. La charge est ainsi répartie sur les deux serrages.

2 Consignes de sécurité

N'utiliser l'appareil de traction par câble uniquement que s'il est dans un état irréprochable, tout en observant le mode d'emploi.

Les appareils de traction par câble HIT de HABEGGER correspondent à l'état actuel de la technique.

Les lois, prescriptions et dispositifs de sécurité ne garantissent aucune protection contre l'insouciance et l'imprudence !

Lire attentivement les consignes de sécurité suivantes avant de travailler avec l'appareil de traction par câble, et les respecter.

Votre sécurité est en jeu !

2.1 Utilisation conforme

Les appareils de traction par câble sont destinés à tirer, lever et descendre des charges. La force de traction autorisée est indiquée sur la plaque d'identité et dans les données techniques.

Il est interdit d'utiliser les appareils de traction par câble pour transporter des personnes.

Observer, dans votre intérêt, les consignes de sécurité décrites dans ce mode d'emploi !

2.2 Consignes de sécurité de ce mode d'emploi

Les symboles et les descriptions suivants sont utilisés pour indiquer des dangers, des consignes et des informations importantes :



Les consignes sont des informations importantes, que vous devez respecter pour une utilisation conforme de la technique décrite.



Attention ! Consignes concernant les dangers pour l'appareil, les pièces de l'appareil et pour l'environnement.



Danger ! Consignes en cas de risque pour la santé et de danger de mort pour l'opérateur et autres personnes se trouvant dans le champ d'action de l'appareil de traction par câble.

2.3 Consignes générales de sécurité

2.3.1 Emplacement

Choisir, pour le travail, un emplacement stable et sûr.

Rester en-dehors de la zone dangereuse de la charge à déplacer et ne jamais se placer dans la « pelote » du câble sortant.

Veiller à avoir assez de liberté de mouvement. Choisir un espace assez grand pour vous y placer.

Ne pas se mettre sur une échelle pour travailler avec l'appareil de traction par câble.

En cas d'emplacement inconvenable utiliser une poulie de renvoi et choisir un meilleur emplacement.



Risque d'électrocution à proximité des lignes électriques aériennes et des lignes H.T. !

2.3.2 Ancrage

Le point d'ancrage doit pouvoir résister à la force de traction prévue (vérifier éventuellement auparavant).

Les meilleurs points d'ancrage sont :

- des objets et des constructions fixes,
- des boucles bétonnées,
- des gâliets ou des barres.
- rochers solides/lourds,
- arbres,
- autres objets appropriés.
- rail d'ancrage avec pilotis,
- tirant de roche, ancrage dans le béton,
- ancrage par rondin dans terrain creusable.

Ces ancrages dépendent fortement de la nature des terrains.

Ancrages techniques :

Fixer l'appareil avec des élingues ou des boucles assez solides au boudon d'ancrage.



N'appuyez en aucun cas l'appareil de traction par câble sur l'entrée de câble. Appliquez la force uniquement au niveau du boudon d'ancrage !

L'appareil doit pouvoir s'ajuster librement dans la direction de traction du câble. Dans les deux cas, risque de rupture du carter !

Lorsque le boudon d'ancrage de l'appareil de traction par câble est placé directement sur un œil de traction fixe (p. ex. un œil en plat), veiller à ce qu'il ne puisse pas se bloquer lorsque l'appareil est en service. Risque de rupture du carter !

De plus, le carter de l'appareil de traction par câble ne doit jamais être bloqué par un obstacle. Risque de rupture du carter !

Ne pas utiliser d'élingues ou de boucles endommagées ou abîmées.

Les accouplements d'ancrage et les dispositifs de sécurité ne doivent pas se détacher automatiquement au cas où le câble de traction serait détaché.



En cas d'utilisation prolongée au même endroit : Contrôler régulièrement l'ancrage !

4 Utilisation

L'utilisation autonome de l'appareil de traction par câble ne doit se faire que par des personnes qualifiées qui ont été instruites et qui sont habituées à travailler avec l'appareil. Ces personnes doivent connaître les instructions préventives contre les accidents, le mode d'emploi.

Evaluer la force de traction en fonction de la charge prévue ou mesurer, figure 1.

Définir ensuite la taille minimale de l'appareil de traction par câble.

Réduire éventuellement la force de traction au moyen d'un moufle à câble, figure 2.

Choisir une possibilité de fixation de la charge et préparer le moyen de fixation, figure 3. Le câble de traction ne doit pas être utilisé pour fixer une charge.

Choisir un emplacement avec possibilité d'ancrage de l'appareil de traction par câble.

Accrocher l'appareil de traction par des moyens de fixation appropriés, de manière à ce qu'il puisse s'ajuster librement dans le sens de la traction, figure 4 à gauche.

Introduire le boudon de façon appropriée dans les parois du carter.

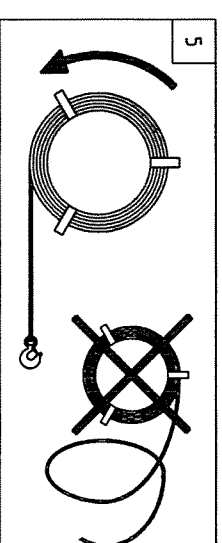
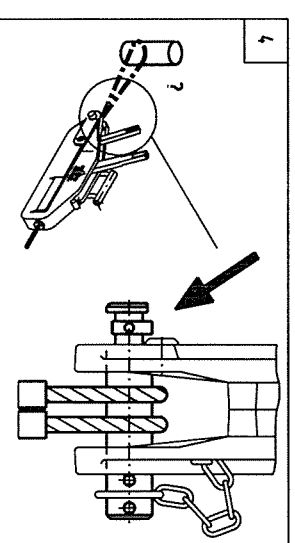
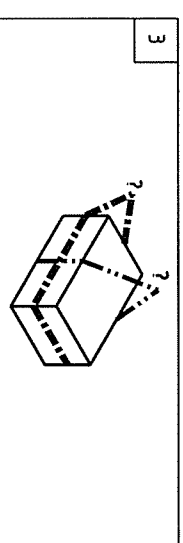
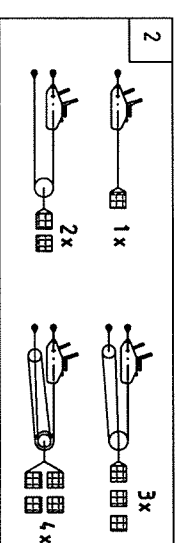
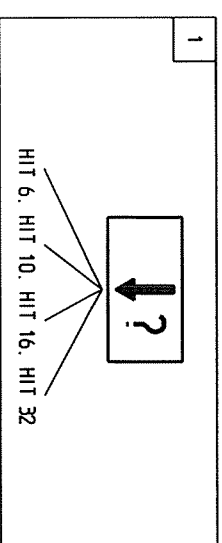
Bloquer correctement en faisant deux tours de 180°, figure 4 à droite.

Dérouter le câble.

Pour ce faire, ôtez-le du dévior, figure 5.

Veillez à n'utiliser que des câbles sans détériorations et sans plis. Le câble pourrait sinon être enchevêtré en formant des nœuds à l'intérieur de l'appareil de traction par câble. La charge ne pourra alors ni être soulevée ni abaissée.

Fixer solidement la charge au crochet du câble de traction avec les moyens de fixation nécessaires.



3 Données techniques

Appareil de traction par câble		HIT 6	HIT 10	HIT 16	HIT 32
Force de traction nominale *		6 kN	10 kN	16 kN	32 kN
Dispositif de sécurité contre la surcharge *		9 kN	15 kN	24 kN	48 kN
Diamètre nominal du câble		6,4 mm	8,4 mm	11,2 mm	16,2 mm
Charge de rupture nominale *		30 kN	50 kN	80 kN	160 kN
Poids du câble (sans crochet)		0,16 kg/m	0,25 kg/m	0,41 kg/m	0,90 kg/m
Avance du câble par double course		30 mm	55 mm	60 mm	30 mm
Force de levier à main sous charge nominale		250 N	300 N	350 N	500 N
Levier télescopique Longueur min. max.		non 450 mm	non 655 mm	oui 670 mm 1080 mm	oui 670 mm 1080 mm
Poids propre sans câble		4,2 kg	6,5 kg	12 kg	21,5 kg
Dimensions: Largeur Longueur Hauteur		95 mm 352 mm 210 mm	100 mm 430 mm 235 mm	120 mm 550 mm 280 mm	150 mm 685 mm 320 mm
Goupilles de sécurité de réserve		dans la poignée de débrayage		dans la poignée de portage	

Câble pour :		HIT 6	HIT 10	HIT 16	HIT 32
Ø câble		6,4 mm	8,4 mm	11,2 mm	16,2 mm
Diam. min. du câble sous charge nominale		5,8 mm	7,6 mm	10,1 mm	14,6 mm
Force de câble autorisée*		6 kN	10 kN	16 kN	32 kN
Charge de rupture*		30 kN	50 kN	80 kN	160 kN
Sécurité calculée du câble		> 5	> 5	> 5	> 5

* 1 kN correspond à env. 100 kg

2.3.3 Câble de traction

La qualité du câble de traction est primordiale pour la sécurité de fonctionnement du système d'entraînement. La structure du câble et la stabilité propre doivent résister aux charges existantes.



Pour cette raison utiliser exclusivement des câbles livrés ou autorisés par HABEGGER 4 x 19 (uniquement HIT 6) ou 6 x 19 (HIT 10, 16, 32). Ne pas graisser le câble de traction.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de l'usage de câbles non appropriés ou non approuvés par notre maison.
Le diamètre du câble doit concorder avec l'indication sur la plaque d'identité.



Risque de blessure ! Porter des gants pendant le maniement des appareils de traction par câble et des câbles métalliques.

Il est interdit d'effectuer des opérations de soudage sur le crochet d'amarrage ou sur le câble. Veiller aussi à ce que le courant de soudage ne passe pas par le câble de traction ou par l'appareil lors de soudage électrique effectué sur d'autres pièces.

Danger ! L'action de la chaleur peut avoir une influence néfaste sur la stabilité du crochet ou du câble.
Risque de ruptures !
Détériorations du câble :
ne pas utiliser de câbles écrasés, détordus, ovalisés, déformés ou de câbles présentant des torsions bouclés ou rompus.
Câbles avec fils métalliques dépassant :
enlever les fils métalliques dépassant
Détériorations aux extrémités du câble :
raccourcir, si possible, le câble.
Remplacer ou réparer les crochets au cas où le cliquet de sécurité ferait défaut.
Remplacer le câble si son usure, à l'endroit le plus mince, comprend plus de 10% du diamètre nominal.



Ne pas tirer des jonctions, manchons, têtes de compression, épissures, etc. contre l'appareil de traction par câble. Si le câble passe par des endroits présentant des arêtes vives, des obstacles, etc., protéger le câble à l'aide de poulies de renvoi au sol ou de cales en bois ou en matière plastique appropriées.
Le déroulement du câble doit être effectué de façon compétente, c'est à dire que le câble doit être déroulé du dévidoir de telle manière qu'il ne puisse pas se produire de noeuds, de torsades ou de torsions.



Danger ! Stopper le câble avant que l'extrémité de celui-ci n'atteigne l'appareil (longueur restante : minimum 0,5 m). Danger de chute !

2.3.4 Charge

La fixation de la charge au crochet d'amarrage s'effectue par des moyens de fixation appropriés. Des moyens de fixation appropriés sont, par ex. des œillets, des boucles, des élingues, des brides.

Accrocher la charge au centre du crochet. La pointe du crochet ne doit pas être chargée.

Veiller à ce qu'aucun obstacle ne risque de provoquer un basculement ou un coincement de la charge.

Eviter tout chargement incontrôlé (p. ex. de seaux, de récipients) pendant l'opération de levage/descente ou dans les positions intermédiaires, ou le surveiller à l'aide d'un dispositif de mesure.

Tenir compte, pendant les opérations de tension et d'ancrage, des pointes de traction (en état statique) dues à des influences extérieures.

Ne pas accrocher la charge au câble non tendu.

Eviter les secousses excessives et les contraintes exagérées sur l'appareil de traction par câble (p. ex. ancrage de machines en mouvement, vent, etc.) en utilisant un câble compensateur.



**Danger ! Ne pas séjourner dans la zone dangereuse des charges, des poulies de renvoi et des câbles !
Il est interdit de travailler sous des charges levées si celles-ci ne sont pas étayées !**



Empêcher les charges suspendues de tourner librement sur elles-mêmes !

2.3.5 Traction, levage et descente

Placer le câble selon le mode d'emploi ou la plaque d'indication sur le carter.

L'extrémité libre du câble doit pouvoir sortir sans problème de l'appareil de traction.



Ne jamais tirer le crochet contre le carter.

L'actionnement de tous les leviers de manœuvre doit toujours se faire manuellement. Il est interdit de frapper avec un marteau ou avec un autre outil.

Vous pouvez actionner soit le levier de marche avant, soit celui de marche arrière, jamais les deux à la fois.

Vérifier si le câble est assez long au moment de la descente. Stopper, au plus tard, 0,5 m avant la fin du câble et caler la charge ou changer d'emplacement.

2.4 Garantie et responsabilité

La société Habegger accorde un droit de réclamation pour un remplacement gratuit ainsi que pour le montage et le démontage des pièces qui, par suite de défauts de matière ou de défauts de fabrication, sont devenues inutilisables.

La durée de garantie s'élève à 1 année.

Tout droit à la garantie et à une indemnisation en cas de dommages corporels ou dégâts matériels est exclu, si les dommages sont dus à une ou plusieurs des causes suivantes :

- l'utilisation non conforme de l'appareil de traction par câble;
- le entretien et l'entretien incorrects de l'appareil de traction par câble;
- la non-observation des consignes dans le mode d'emploi en ce qui concerne le fonctionnement et l'entretien de l'appareil de traction par câble;
- la modification arbitraire de la construction de l'appareil de traction par câble;
- le manque de contrôle des pièces de machine soumises à l'usure;
- des réparations exécutées de façon inadéquate;
- des catastrophes dues à l'influence d'un corps étranger et de force majeure;
- l'utilisation de pièces de rechange achetées ailleurs, si celles-ci ne sont pas construites et fabriquées conformément aux exigences de stabilité et de robustesse ainsi que celles de sécurité. Pour votre avantage, n'utiliser que des pièces de rechange HABEGGER.